

**МАШИНЫ РУЧНЫЕ ПНЕВМАТИЧЕСКИЕ
И ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ****Термины и определения**

Air and electric portable tools. Terms and definitions

**ГОСТ
16436-70**

Постановлением Комитета стандартов, мер и измерительных приборов при Совете Министров СССР от 6 ноября 1970 г. № 1606 срок введения установлен

с 01.07 1971 г.

Настоящий стандарт устанавливает применяемые в науке, технике и производстве термины и определения основных понятий ручных пневматических и электрических машин.

Термины, установленные настоящим стандартом, обязательны для применения в документации всех видов, учебниках, учебных пособиях, технической и справочной литературе. В остальных случаях применение этих терминов рекомендуется. Для каждого понятия установлен один стандартизованный термин.

Применение терминов-синонимов стандартизованного термина запрещается. Для отдельных стандартизованных терминов в стандарте приведены в качестве справочных их краткие формы, которые разрешается применять в случаях, исключающих возможность их различного толкования. В случаях, когда существенные признаки понятия содержатся в буквальном значении термина, определение не приведено, и соответственно в графе «Определение» поставлен прочерк.

В стандарте в качестве справочных приведены иностранные эквиваленты на немецком (*D*), английском (*E*) и французском (*F*) языках для ряда стандартизованных терминов.

В стандарте приведены алфавитные указатели содержащихся в нем терминов на русском языке и их иностранных эквивалентов.

Стандартизованные термины набраны полужирным шрифтом, их краткая форма — светлым.

| Термин | Определение |
|--|---|
| <p>1. Ручная машина D. Handmaschine E. Portable tool F. Machine portative</p> | <p>Технологическая машина, снабженная встроенным двигателем, при работе которой вес машины полностью или частично воспринимается руками оператора</p> |
| Виды ручных машин по энергии питания | |
| <p>2. Пневматическая ручная машина Ручная пневмомашинa D. Preßluftwerkzeuge E. Portable air tool F. Machine pneumatique portative</p> <p>3. Электрическая ручная машина Ручная электромашинa D. Elektrische Handwerkzeuge E. Portable electric tool F. Machine électrique portative</p> | <p style="text-align: center;">—</p> <p style="text-align: center;">—</p> |
| Виды ручных машин по исполнению | |
| <p>4. Прямая ручная машина D. Stab Handmaschine E. Straight portable tool F. Machine portative droite</p> <p>5. Угловая ручная машина D. Winkel Handmaschine E. Angle portable tool F. Machine portative d'angle</p> <p>6. Реверсивная ручная машина D. Reversible portable tool F. Machine portative reversible</p> <p>7. Нереверсивная ручная машина E. Non-reversible portable tool F. Machine portative irreversible</p> | <p>Ручная машина с вращающимся рабочим органом, у которой оси рабочего органа и привода параллельны или совпадают</p> <p>Ручная машина с вращающимся рабочим органом, у которой оси рабочего органа и привода расположены под углом для обеспечения возможности работы в труднодоступных местах</p> <p style="text-align: center;">—</p> <p style="text-align: center;">—</p> |
| Виды ручных машин по регулированию скорости | |
| <p>8. Односкоростная ручная машина D. Eingang Handmaschine E. One-speed portable tool F. Machine portative à seul vitesse</p> <p>9. Многоскоростная ручная машина D. Mehrgang Handmaschine E. Multispeed portable tool F. Machine portative à vitesse multiple</p> | <p style="text-align: center;">—</p> <p>Ручная машина с регулированием скорости вращения</p> |

| Термин | Определение |
|--------|-------------|
|--------|-------------|

Виды ручных машин по способу преобразования энергии питания

| | |
|---|---|
| 10. Фугальная ручная машина | Ручная машина, в которой энергия питания передается на рабочий орган без использования промежуточного преобразовательного механизма |
| 11. Механическая ручная машина | Ручная машина, в которой энергия питания передается на рабочий орган через промежуточный преобразовательный механизм |
| 12. Компрессионно-вакуумная ручная машина | Механическая ручная машина, в которой передача энергии на рабочий орган осуществляется посредством ударника, пневматически связанного с промежуточным преобразовательным механизмом |
| 13. Пружинная ручная машина | Механическая ручная машина, в которой передача энергии на рабочий орган осуществляется посредством упругого звена |

Виды ручных машин по назначению

| | |
|--|---|
| 14. Сверлильная ручная машина D. Bohrmaschine E. Portable drill F. Perceuse portative | — |
| 15. Ударно-вращательная сверлильная ручная машина D. Schragbohrmaschine E. Portable percussive drill F. Perceuse portative a percussion | Сверлильная ручная машина, на рабочий орган которой при его вращении одновременно воздействуют удары в осевом направлении |
| 16. Зенковальная ручная машина D. Senkmaschine E. Portable sinking tool | — |
| 17. Развальцовочная ручная машина E. Portable expanding tool | — |
| 18. Развертывающая ручная машина E. Portable reamer | — |
| 19. Фрезерная ручная машина D. Handoberfräse E. Router F. Fraiseuse portative | — |
| 20. Резьбонарезная ручная машина Резьборез D. Gewindeschneider E. Portable tapper F. Taraudeuse portative | — |

| Термин | Определение |
|---|--|
| 21. Резьбозавертывающая ручная машина | Ручная машина для завинчивания (отвинчивания) резьбовых соединений |
| D. Schrauber | |
| E. Portable driver | |
| F. Visseuse | |
| 22. Ручной гайковерт | Резьбозавертывающая ручная машина для завинчивания (отвинчивания) гаек и болтов |
| D. Schrauber | |
| E. Portable nutrunner | |
| F. Bouloneuse | |
| 23. Безударный ручной гайковерт | Ручной гайковерт, на рабочий орган которого при затяжке резьбового соединения крутящий момент воздействует непрерывно |
| D. Schrauber | |
| E. Portable rotary nutrunner | |
| F. Bouloneuse rotative | |
| 24. Ударный ручной гайковерт | Ручной гайковерт, на рабочий орган которого при затяжке резьбового соединения воздействуют силовые импульсы в плоскости, перпендикулярной оси рабочего органа |
| D. Drehschlagschrauber | |
| E. Portable impact wrench | |
| F. Clé à impulsion | |
| 25. Ручной шуруповерт | Резьбозавертывающая ручная машина для завинчивания (отвинчивания) винтов и шурупов |
| D. Schraubenzieher | |
| E. Portable screwdriver | |
| F. Tournevis | |
| 26. Ручной шпильковерт | Резьбозавертывающая ручная машина для завинчивания (отвинчивания) шпилек |
| E. Portable studdriver | |
| 27. Ручной муфтоверт | Резьбозавертывающая ручная машина для завинчивания (отвинчивания) трубных муфт |
| E. Portable spanner | |
| 28. Шлифовальная ручная машина | Ручная машина, предназначенная для шлифования, полирования и зачистки поверхностей |
| D. Schleifmaschine | |
| E. Portable grinder | |
| F. Meleuse portative | |
| 29. Радиальношлифовальная ручная машина | Шлифовальная ручная машина, основным рабочим инструментом которой является вращающийся абразивный круг, а направление усилия нажатия перпендикулярно оси вращения круга |
| D. Schleifer | |
| E. Periferal grinder | |
| F. Meleuse portative à disque | |
| 30. Торцовая шлифовальная ручная машина | Прямая шлифовальная ручная машина, основным рабочим инструментом которой является вращающийся чашечный или эластичный круг, а направление усилия нажатия совпадает с осью вращения круга |
| D. Winkelschleifmaschine | |
| E. Surface grinder | |
| F. Surfaceuse portative | |
| 31. Плоскошлифовальная ручная машина | Шлифовальная ручная машина, рабочим органом которой является одна платформа, совершающая орбитальное плоскопараллельное движение, или несколько платформ, совершающих возвратно-поступательное плоскопараллельное движение относительно обрабатываемой поверхности |
| D. Schwingschleifer | |
| E. Orbital sander | |
| F. Ponceuse vibrante | |

| Термин | Определение |
|--|---|
| <p>32. Лентошлифовальная ручная машина D. Bandschleifer E. Portable belt sander F. Ponçeuse à bande</p> | <p>Шлифовальная ручная машина, рабочим инструментом которой является бесконечная абразивная лента</p> |
| <p>33. Скобозабивная ручная машина E. Portable stappler F. Agrafeuse portative</p> | <p>Ручная машина для соединения деталей скобами</p> |
| <p>34. Гвоздезабивная ручная машина D. Nagler E. Portable naildriver F. Cloueuse portative</p> | <p>—</p> |
| <p>35. Пневматическая (электрическая) ручная пила D. Handsage E. Portable saw F. Scie portative</p> | <p>—</p> |
| <p>36. Дисковая пневматическая (электрическая) ручная пила D. Handkreissage E. Portable circular saw F. Scie circulaire portative</p> | <p>—</p> |
| <p>37. Ножовочная пневматическая (электрическая) ручная пила E. Portable sabre saw</p> | <p>—</p> |
| <p>38. Пневматический (электрический) ручной лобзик D. Stichsage E. Portable jig saw F. Scie sauteuse</p> | <p>Пневматическая (электрическая) ручная пила с возвратно-поступательным движением пильного полотна, снабженная лыжей для перемещения по поверхности обрабатываемой детали</p> |
| <p>39. Цепная пневматическая (электрическая) ручная пила D. Kettensage E. Portable chain saw F. Scie à chaîne portative</p> | <p>—</p> |
| <p>40. Пневматические (электрические) ручные ножницы D. Schere E. Portable shear F. Cisaille portative</p> | <p>Пневматическая (электрическая) ручная машина для резки листовых материалов и проволоки</p> |
| <p>41. Ножевые пневматические (электрические) ручные ножницы D. Blechscherer E. Portable shear F. Cisaille portative</p> | <p>Пневматические (электрические) ручные ножницы, режущим инструментом которых являются два ножа, из которых один, подвижный, перемещается относительно другого, неподвижного</p> |
| <p>42. Вырубные пневматические (электрические) ручные ножницы D. Knabber E. Portable nibbler F. Grignoteuse</p> | <p>Пневматические (электрические) ручные ножницы, режущим инструментом которых является пуансон и матрица</p> |

| Термин | Определение |
|--|---|
| 43. Прорезные пневматические (электрические) ручные ножницы D. Plattenschere | Пневматические (электрические) ручные ножницы, режущим инструментом которых являются два неподвижных ножа и один подвижный, перемещающийся между ними |
| 44. Дисковые пневматические (электрические) ручные ножницы | Пневматические (электрические) ручные ножницы, режущим инструментом которых являются два вращающихся диска |
| 45. Рычажные пневматические (электрические) ручные ножницы E. Pliers | Пневматические (электрические) ручные ножницы, режущим инструментом которых являются два шарнирно-соединенных ножа |
| 46. Пневматический (электрический) кромкорез D. Schwibkantformer E. Sheet metal edge former | Пневматическая (электрическая) ручная машина для образования фасок, режущим инструментом которой является пуансон |
| 47. Пневматический (электрический) шабер | — |
| 48. Пневматический (электрический) рубанок D. Handhobel E. Portable plane F. Rabot | — |
| 49. Пневматический (электрический) ручной долбежник D. Stemmaschine E. Mortiser F. Morteseuse portative | Пневматическая (электрическая) ручная машина для выборки пазов в деревянных деталях, режущим инструментом которой является бесконечная пильная цепь или качающийся многолезвийный резец |
| 50. Пневматический (электрический) бороздодел | Пневматическая (электрическая) ручная машина для выборки пазов в каменных и бетонных конструкциях, режущим инструментом которой является цилиндрическая фреза или абразивные диски |
| 51. Пневматический (электрический) молоток D. Hammer E. Hammer F. Marteau | Пневматическая (электрическая) ручная машина, на рабочий орган которой воздействуют направленные вдоль его оси силовые импульсы |
| 52. Строительный пневматический (электрический) молоток E. Masonry hammer F. Perforatrice | Пневматический (электрический) молоток для образования штраб и отверстий в строительных конструкциях, ось которого при работе может занимать любое положение в пространстве |
| 53. Рубильный пневматический (электрический) молоток E. Shipping hammer | Пневматический (электрический) молоток, предназначенный для удаления литников, прибыли, облоя и дефектов отливок и слитков, а также для обрезки кромок |
| 54. Клепальный пневматический (электрический молоток) D. Niethammer E. Riveter F. Marteau riveteur | — |

| Термин | Определение |
|---|--|
| <p>55. Отбойный пневматический (электрический) молоток</p> | <p>Пневматический (электрический) молоток для разрушения горных пород и строительных конструкций, ось которого при работе может занимать любое положение в пространстве</p> |
| <p>D. Abbaushammer E. Pick hammer F. Abbatoire</p> | <p>Пневматический (электрический) молоток для разрушения горных пород и строительных конструкций, ось которого при работе занимает вертикальное или близкое к нему положение</p> |
| <p>56. Пневматический (электрический) лом</p> | <p>Пневматический (электрический) молоток для удаления ржавчины, окалины и старой краски с металлических поверхностей</p> |
| <p>D. Spatenhammer E. Concrete breaker F. Marteau destructeur</p> | <p>Зачистной пневматический (электрический) молоток, рабочим инструментом которого является зубило</p> |
| <p>57. Зачистной пневматический (электрический) молоток</p> | <p>Зачистной пневматический (электрический) молоток, рабочим инструментом которого является пучок металлических стержней</p> |
| <p>D. Abklopfer E. Scaler F. Marteau de décapage</p> | <p>Пневматическая (электрическая) ручная машина для очистки и обработки каменных и бетонных поверхностей</p> |
| <p>58. Зубильный зачистной пневматический (электрический) молоток</p> | <p>Пневматическая (электрическая) ручная машина для уплотнения грунта и формочной смеси</p> |
| <p>E. Scaling hammer</p> <p>59. Пучковый зачистной пневматический (электрический) молоток</p> | <p>Пневматическая (электрическая) ручная машина для образования размерных отверстий в горных породах и строительных конструкциях, рабочий орган которой при работе воспринимает силовые импульсы и одновременно совершает непрерывное или прерывистое вращение</p> |
| <p>D. Nadelabklopfer E. Needle scaler F. Marteau de décapage</p> | |
| <p>60. Пневматическая (электрическая) бучарда</p> | |
| <p>D. Klopfer E. Piston scaler</p> | |
| <p>61. Пневматическая (электрическая) ручная трамбовка</p> | |
| <p>D. Stampfer E. Portable rammer F. Tamponneuse</p> | |
| <p>62. Пневматический (электрический) ручной перфоратор</p> | |
| <p>D. Bohrhammer E. Portable rock drill F. Perforateur</p> | |

| | |
|--|----|
| Бороздодел пневматический (электрический) | 50 |
| Бучарда пневматическая (электрическая) | 60 |
| Гайковерт ручной | 22 |
| — — безударный | 23 |
| — — ударный | 24 |
| Долбежник ручной пневматический (электрический) | 49 |
| Кромкорез пневматический (электрический) | 46 |
| Лобзик ручной пневматический (электрический) | 38 |
| Лом пневматический (электрический) | 56 |
| Машина ручная | 1 |
| — — гвоздезабивная | 34 |
| — — зенковальная | 16 |
| — — компрессионно-вакуумная | 12 |
| — — ленточношлифовальная | 32 |
| — — механическая | 11 |
| — — многоскоростная | 9 |
| — — нереверсивная | 7 |
| — — односкоростная | 8 |
| — — плоскошлифовальная | 31 |
| — — пневматическая | 2 |
| — — пружинная | 13 |
| — — прямая | 4 |
| — — развальцовочная | 17 |
| — — развертывающая | 18 |
| — — радиальношлифовальная | 29 |
| — — реверсивная | 6 |
| — — резьбонарезная | 20 |
| — — резьбозавертывающая | 21 |
| — — сверлильная | 14 |
| — — ударно-вращательная | 15 |
| — — скобозабивная | 33 |
| — — угловая | 5 |
| — — фрезерная | 19 |
| — — фугальная | 10 |
| — — шлифовальная | 28 |
| — — торцовая | 30 |
| — — электрическая | 3 |
| Молоток пневматический (электрический) | 51 |
| — — — зачистной | 57 |
| — — — зубильный | 58 |
| — — — пучковый | 59 |
| — — — клепальный | 54 |
| — — — отбойный | 55 |
| — — — рубильный | 53 |
| — — — строительный | 52 |
| Муфтоверт ручной | 27 |
| Ножницы ручные пневматические (электрические) | 40 |
| — — — — вырубные | 42 |
| — — — — дисковые | 44 |
| — — — — прорезные | 43 |
| — — — — рычажные | 45 |
| Перфоратор ручной пневматический (электрический) | 62 |
| Пила ручная пневматическая (электрическая) | 35 |
| — — — — дисковая | 36 |
| — — — — ножовочная | 37 |
| — — — — цепная | 39 |

| | |
|---|----|
| Пневмомашинa ручная | 2 |
| Резьборез | 20 |
| Рубанок пневматический (электрический) | 48 |
| Трамбовка ручная пневматическая (электрическая) | 61 |
| Шабер пневматический (электрический) | 47 |
| Шпильковeрт ручной | 26 |
| Шуруповeрт ручной | 25 |
| Электромашинa ручная | 3 |

**АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ЭКВИВАЛЕНТОВ ТЕРМИНОВ
НА НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ**

| | |
|---------------------------|------------|
| Abbauhammer | 55 |
| Abklopfer | 57 |
| Bandschleifer | 32 |
| Blechscherе | 41 |
| Bohrhammer | 62 |
| Bohrmaschine | 14 |
| Drehschlagschrauber | 24 |
| Eingang Handmaschine | 8 |
| Elektrische Handwerkzeuge | 3 |
| Gewindeschneider | 20 |
| Hammer | 51 |
| Handhobel | 48 |
| Handkreissage | 36 |
| Handmaschine | 1 |
| Handoberfräse | 19 |
| Handsage | 35 |
| Kettensage | 39 |
| Klopfer | 60 |
| Knabber | 42 |
| Mehrgang Handmaschine | 9 |
| Nadelabklopfer | 59 |
| Nagler | 34 |
| Niethammer | 54 |
| Plattenschere | 43 |
| Preßluftwerkzeuge | 2 |
| Schere | 40 |
| Schlagbohrmaschine | 15 |
| Schlaifer | 29 |
| Schleifmaschine | 28 |
| Schraubenzieher | 25 |
| Schrauber | 21, 22, 23 |
| Schwingschleifer | 31 |
| Schweißkantenformer | 46 |
| Senkmaschine | 16 |
| Spatenhammer | 56 |
| Stab Handmaschine | 4 |
| Stampfer | 61 |
| Stemmaschine | 49 |
| Stichsage | 38 |
| Winkel Handmaschine | 5 |
| Winkelschleifmaschine | 30 |

**АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ЭКВИВАЛЕНТОВ ТЕРМИНОВ
НА АГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

| | |
|------------------------------|--------|
| Angle portable tool | 5 |
| Chipping hammer | 53 |
| Concrete breaker | 56 |
| Hammer | 51 |
| Masonry hammer | 52 |
| Mortiser | 49 |
| Multispeed portable tool | 9 |
| Needle scaler | 59 |
| Non-reversible portable tool | 7 |
| One-speed portable tool | 8 |
| Orbital sander | 31 |
| Periferal grinder | 29 |
| Pick hammer | 55 |
| Piston scaler | 60 |
| Pliers | 45 |
| Portable air tool | 2 |
| Portable belt sander | 32 |
| Portable chain saw | 39 |
| Portable circular saw | 36 |
| Portable drill | 14 |
| Portable driver | 21 |
| Portable electric tool | 3 |
| Portable expanding tool | 17 |
| Portable grinder | 28 |
| Portable impact wrench | 24 |
| Portable jig saw | 38 |
| Portable naildriver | 34 |
| Portable nibbler | 42 |
| Portable nutrunner | 22 |
| Portable percussive drill | 15 |
| Portable plane | 48 |
| Portable rammer | 61 |
| Portable reamer | 18 |
| Portable rock drill | 62 |
| Portable rotary nutrunner | 23 |
| Portable sabre saw | 37 |
| Portable saw | 35 |
| Portable screwdriver | 25 |
| Portable sinking tool | 16 |
| Portable shear | 40, 41 |
| Portable spanner | 27 |
| Portable stappler | 33 |
| Portable studdriver | 26 |
| Portable tapper | 20 |
| Portable tool | 1 |
| Reversible portable tool | 6 |
| Riveter | 54 |
| Router | 19 |
| Scaler | 57 |
| Scaling hammer | 58 |
| Sheet metal edge former | 46 |
| Straight portable tool | 4 |
| Surface grinder | 30 |

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ЭКВИВАЛЕНТОВ ТЕРМИНОВ
НА ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

| | |
|--------------------------------------|--------|
| Abbattoire | 55 |
| Agrafeuse portative | 33 |
| Bouloneuse | 22 |
| Bouloneuse rotative | 23 |
| Cisaille portative | 40, 41 |
| Clé à impulsion | 24 |
| Cloueur portative | 34 |
| Fraieuse portative | 19 |
| Grignoteuse | 42 |
| Machine électric portative | 3 |
| Machine pneumatique portative | 2 |
| Machine portative | 1 |
| Machine portative droite | 4 |
| Machine portative d'angle | 5 |
| Machine portative irreversible | 7 |
| Machine portative reversible | 6 |
| Machine portative à seul vitesse | 8 |
| Machine portative à vitesse multiple | 9 |
| Marteau | 51 |
| Marteau de décapage | 57, 59 |
| Marteau destructeur | 56 |
| Marteau riveteur | 54 |
| Meleuse portative | 28 |
| Meleuse portative à disque | 29 |
| Mortaiseuse portative | 49 |
| Perceuse portative | 14 |
| Perceuse portative à percussion | 15 |
| Perforateur | 62 |
| Perforatrice | 52 |
| Ponceuse à bande | 32 |
| Ponceuse vibrante | 31 |
| Rabot | 48 |
| Scie à chaine portative | 39 |
| Scie circulaire portative | 36 |
| Scie portative | 35 |
| Scie sauteuse | 38 |
| Surfaceuse portative | 30 |
| Tamponneuse | 61 |
| Taraudeuse portative | 20 |
| Tournevis | 25 |
| Visseuse | 21 |

Редактор *М. В. Глушкова*
Технический редактор *О. Н. Никитина*
Корректор *М. А. Онощенко*

Сдано в набор 18.07.79 Подп. в печ. 17.01.80 2,75 п. л. 3,58 уч. -изд. л. Тир. 12000 Цена 20 коп.

Ордена «Знак Почета» Издательство стандартов, 123557, Москва, Новопресненский пер., 3
Калужская типография стандартов, ул. Московская 256. Зак. 1950